

Литература

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб.: Златоуст, 1999. 472 с.
2. Касарова В. Г., Супоницкая М. Л. Из истории русской литературы XIX века. М.: Изд-во МАДИ (ГТУ), 2007. 83 с.
3. Степанян Г. Л. История русской литературы XIX века: учеб. пособие для иностр. студентов. М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 2008. 115 с.

УДК 83.3

*С. А. Губанов (Самара, Россия)
Самарский университет государственного управления
«Международный институт рынка»*

Электронная информационно-образовательная среда Moodle как платформа для обучения межкультурной коммуникации

В настоящей статье рассматривается система заданий по межкультурной коммуникации в рамках ЭИОС Moodle. Обращается внимание на удобство использования данной платформы в процессе дистанционного обучения. Делается вывод о приоритетном положении электронных форм обучения в современном образовательном процессе.

Ключевые слова: методика обучения, межкультурная коммуникация, дистанционное обучение

Преподавание межкультурной коммуникации в дистанционном формате имеет ряд преимуществ по сравнению с традиционной формой обучения. У обучающихся развивается самостоятельность при подготовке к практическим занятиям и семинарам, вырабатывается навык работы в команде, критический взгляд на свою работу, появляется возможность возвращаться к уже изученным темам с целью повторения материала, корректировки ответов и т.д.

С другой стороны, нужно осознавать, что электронное обучение не может заменить живого общения с преподавателем, а тестовые и проверочные работы являются итоговыми формами контроля уже полученных знаний.

В качестве теоретической базы курса межкультурной коммуникации в практике преподавания обычно используются те или иные учебные пособия или теоретические труды [1], [2], [3], [4], [6]. Кроме традиционных изданий по теории межкультурной коммуникации, применяются исследования по общей теории коммуникации, коммуникологии, лингвокультурологии, этнолингвистике и другим смежным дисциплинам [5], [7], [8], [9].

В данной статье речь пойдет об основных принципах преподавания межкультурной коммуникации в высшем учебном заведении на лингвистическом

факультете, а также о типах заданий, апробированных на практических занятиях по данному курсу автором публикации на платформе Moodle. Занятия проводились со студентами 2 курса факультета лингвистики, направления 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», Международного института рынка в г. Самаре в 2020–2021 годах.

Опишем структуру курса «Межкультурная и социально-личностная коммуникация» на платформе Moodle.

В общем разделе перед наименованием первой темы дисциплины расположены общие методические пособия: учебник, презентации по курсу, рабочая программа дисциплины, вопросы к экзамену. Обучающиеся имеют доступ к данным материалам в течение всего семестра с целью самостоятельного освоения курса или тех или иных тем дисциплины.

Далее каждый раздел дисциплины наполнен следующим контентом: наименование раздела (строго в соответствии с учебным планом), его краткое описание (что входит в состав темы, какие проблемы раскрываются), затем расположены презентации по рассматриваемой теме, научные статьи и ссылки на них.

Помимо теоретического материала, в составе темы присутствует блок проверочных заданий, который варьируется в зависимости от содержания темы. Например, могут содержаться: тесты (промежуточные и проверочные), задания, вопросы к семинару и т.д. Если присутствует тест или задание, то выставляется время его выполнения, критерии оценки, способы ответов на вопросы. Как показала практика, задания без данных параметров выполняются не вовремя или вовсе игнорируются студентами, поэтому необходимо выставлять точки контроля.

В состав заключительного блока дисциплины на платформе ЭИОС Moodle входит итоговое тестирование, состоящее из тренировочного варианта теста, который выполняется совместно с преподавателем на одном из последних занятий, и итогового тестирования. Предлагается минимум три варианта теста для удобства проверки и исключения возможности обмениваться ответами.

Также необходимо учесть, что тестирование в Moodle дает богатые возможности для составления вопросов самого разного типа: от множественного выбора до краткого или числового ответа или продолжения фразы. Различная компоновка вопросов, смена их последовательности, различный удельный вес вопроса в общем результате, - все это делает контроль эффективным и объективным. Возможность скрывать задания от студентов и открывать их в нужное время также достаточно удобна для процесса проверки знаний.

Приведем в качестве примера наполнение темы 5 рассматриваемого курса. Она имеет название «Особенности межличностной коммуникации при межкультурном общении» [10].

1. Общая характеристика темы. Аффективная нагрузка участников межкультурной коммуникации. Неопределенность ситуации межкультурного диалога. Теории и аксиомы межкультурной коммуникации как способы преодолеть или сгладить конфликтные ситуации и обеспечить адекватность социальных и профессиональных контактов в сфере перевода.

2. Вопросы по теме.

3. Задание. Просмотрите видеолекцию С.Г. Тер-Минасовой «Война и мир языков и культур» (https://tvkultura.ru/video/show/brand_id/20898/episode_id/155738/video_id/155738). Ответьте на вопросы: Что необычного вы отметили в английской культуре? Какие действия нужно применять при столкновении культур?

Формы работы на рассматриваемой электронной платформе могут самыми разнообразными: это может быть проведение семинара или практического занятия непосредственно на базе Moodle; возможно сочетание выполнения заданий, расположенных в данной системе, параллельно с их обсуждением, комментариями и правками в видеоконференции, а также самостоятельное освоение темы с последующим итоговым контролем.

Так или иначе, многообразие заданий и их варьирование дает возможность обучающимся полноценно усваивать материал, используя наглядные пособия, примерные тестовые задания. Ресурс «гиперссылка» полезен при освоении крупной темы курса, рассчитан на переадресацию информации на внешнем сайте.

При проверке тестов в идее эссе или творческих заданий необходимо задать параметры оценивания, которые будут использоваться преподавателем. Как показывает практика, очень важным является то, видит ли студент комментарий преподавателя, верен ли его ответ, какие ошибки он допустил и почему он получил тот или иной балл. При скрытости проверки или отсутствии комментария возникнут вопросы, особенно это касается эссе или творческих мини-сочинений, проектных работ. Немаловажно учитывать объем представленных на проверку работ, поскольку данный критерий способствует формированию коммуникативных навыков обучающихся.

В случае с планированием тайминга необходимо обращать внимание на своевременное выполнение заданий: отложенные попытки могут учитываться, но со снижением баллов. Так, отсроченное задание, упомянутое выше, заключающееся в просмотре видеолекции, оценивается не только по критерию правильности ответов на сформулированные вопросы, но и на своевременное их предоставление.

При подборе материала для самостоятельного изучения нужно иметь в виду то, что контент должен быть современным, посвященным актуальным вопросам межкультурного взаимодействия: проблемам толерантности, перевода, межкультурного диалога, конфликту культур, сравнению культур стран изучаемого языка. С этой целью отбираются сайты, видеоматериалы, научные статьи и презентации; в рабочей программе дисциплины также отражаются последние (за 5 лет) учебные и научные источники. Безусловно, в контенте на платформе присутствуют и классические лекции в видео- и аудиоформате, но их доля не превышает 20 процентов от общего массива выложенной информации.

Подведем некоторые итоги. Обучение межкультурной коммуникации в дистанционном формате является неотъемлемой частью современного образовательного процесса в вузе. Необходимо развивать электронное обучение, давая возможность студентам выполнять не только проверочные, но и творческие работы на платформах. Данный вид обучения незаменим при дистанционном формате, а также в ходе формирования навыков самостоятельного освоения разделов курса.

Литература

1. Борисова Е. Н. Введение в межкультурную коммуникацию: учеб.-метод. пособие. М.: Согласие, 2015. 96 с.
2. Каменева В.А. Теория коммуникации (прагматический аспект): учеб. пособие. Кемерово: Кемер. гос. ун-т, 2013. 168 с.
3. Марков В. И. Межкультурная коммуникация: учеб. пособие. Кемерово: Кемер. гос. ин-т культуры, 2016. 111 с.
4. Рот Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учеб.-метод. пособие. М.: Юнити-Дана, 2015. 223 с.
5. Стернин И. А. Общественные процессы и развитие современного русского языка: очерк изменений в русском языке конца XX – начала XXI века. М.; Берлин: Директ-Медиа, 2015. 77 с.
6. Тимашева О. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2014. 192 с.
7. Шарков Ф. И. Коммуникология: основы теории коммуникации. М.: Дашков и Ко, 2013. 488 с.
8. Язык. Константы. Переменные: Памяти Александра Евгеньевича Кибрика: сб. науч. ст. СПб.: Алетейя, 2014. 680 с.
9. Яшин Б. Л. Культура общения: теория и практика коммуникаций: учеб. пособие. М.; Берлин: Директ-Медиа, 2015. 243 с.
10. URL: <https://eios.imi-samara.ru/course/view.php?id=2334>